chronic obstructive pulmonary disease (COPD) (enfermedad pulmonar obstructiva crónica (EPOC))

Término	chronic obstructive pulmonary disease (COPD)
Idioma	Inglés (Estados Unidos) (214)
Área Especialidad	Ciencias Biológicas, Químicas y de la Salud (403)
Disciplina	Médico Cirujano (422)
Temática	Enfermedades respiratorias
Definición del término	a group of lung diseases in which the bronchial airflow is obstructed, making it hard to breathe.
Fuente / Autor (del término)	Ehrlich, A., & Schroeder, C. (2013). Medical terminology for health professions. Delmar Cengage Learning.
Contexto del término	Chronic obstructive pulmonary disease (COPD) is a major cause of chronic morbidity and mortality and represents a substantial economic and social burden throughout the world. It is the fifth leading cause of death worldwide and further increases in its prevalence and mortality are expected in the coming decades. The substantial morbidity associated with COPD is often underestimated by health-care providers and patients; likewise, COPD is frequently underdiagnosed and undertreated. COPD develops earlier in life than is usually believed.
Fuente / Autor (del contexto)	Pauwels, R. A., & Rabeb, K. F. (2004). Burden and clinical features of chronic obstructive pulmonary disease (COPD). The Lancet, 364, 613–620.

Equivalente en español	enfermedad pulmonar obstructiva crónica (EPOC)
Categoría gramatical	Nominal (221)
Variante de traducción	EPOC
Información geográfica de la variante en español	México (Mex.) (192)
Definición del término en español	enfermedad caracterizada por una obstrucción de los bronquios no reversible que, en los casos más severos, puede estar asociada a una destrucción del pulmón.
Fuente / Autor (del término en español)	Clínica Universidad de Navarra. (2022). Enfermedades y tratamientos. Clínica Universidad de Navarra. https://www.cun.es/enfermedades-tratamientos/enfermedades/enfermedad-pulmonar-obstructiva-cronica
Contexto del término en español	La enfermedad pulmonar obstructiva crónica es uno de los problemas en salud pública relevantes por su impacto en la mortalidad, discapacidad y calidad de vida. En los últimos años se ha observado un aumento en la incidencia de la enfermedad la cual se encuentra fuertemente relacionada con el consumo de tabaco. Los síntomas son usualmente de curso insidioso, haciendo difícil determinar la incidencia de la enfermedad. La prevalencia de EPOC oscila entre el 3.9% al 60.7% (Jiménez R, 2000). Las discrepancias observadas en los diferentes estudios con relación a la estimación de la prevalencia de la enfermedad se explican por los diferentes criterios que se han usado para definir la EPOC. Las más bajas prevalencias han sido observadas en los estudios en donde se han utilizado los criterios de GOLD junto con el diagnóstico médico.

Fuente / Autor (del contexto en español)	Instituto Mexicano del Seguro Social. (2010). Diagnóstico y Tratamiento de la Enfermedad Pulmonar Obstructiva. Instituto Mexicano del Seguro Social. https://www.imss.gob.mx/sites/all/statics/guiasclinicas/037GER.pdf
Video YouTube	1.https://www.youtube.com/watch?v=_obAlFbZDbY 2. https://www.youtube.com/watch?v=5fFNGH4U6mI
Fuente / Autor video	Externa
URL de la fuente (video)	1. National Heart, Lung, and Blood Institute. (2018). The Basics of Chronic Obstructive Pulmonary Disease (COPD). YouTube. https://www.youtube.com/watch?v=_obAlFbZDbY 2.HealthSketch. (2015). What is COPD? (HealthSketch). YouTube. https://www.youtube.com/
Opciones no recomendadas	OCFA, LCFA, NOC

Comentarios	En los artículos revisados es común que se use tanto "enfermedad pulmonar obstructiva crónica (EPOC)" como "EPOC". "Enfermedad pulmonar obstructiva crónica (EPOC)" se utiliza cuando se define el concepto o cuando se menciona por primera vez. Por su parte, "EPOC" se usa en las demás menciones a lo largo del texto. Cabe mencionar que el término "EPOC" puede estar acompañado tanto por un articulo definido (cuando se habla del conjunto en general) como por un articulo indefinido (cuando se trata de una de las enfermedades de este grupo). En inglés, las siglas EPOC (Excess Post-exercise Oxygen Consumption) tienen otro significado, por lo que, en caso de aparecer en un texto, no deben confundirse con este término. Los términos OCFA (obstrucción crónica al flujo aéreo), LCFA (limitación crónica al flujo aéreo) y NOC (neumonía organizativa criptogénica) están relacionados con el término EPOC, pero no son equivalentes totales, por lo que debe limitarse su uso. Por un lado, OCFA y LCFA se pueden utilizar para abarcar otras enfermedades respiratorias que no son EPOC. Por otro lado, NOC solo es una enfermedad dentro del conjunto de las enfermedades pulmonares obstructivas crónicas, por lo tanto no puede utilizarse como equivalente a menos que el texto especifique que se trata de dicha enfermedad.